

新
New

シャドーイング

Shadowing

日本語を 話そう!

Ayo bicara bahasa Jepang!

พูดภาษาญี่ปุ่นกัน **Chúng ta cùng nói tiếng Nhật!**

Indonesian, Thai, Vietnamese translations

インドネシア語・タイ語・ベトナム語 訳版

初~中級 編

Dasar sampai Menengah

ระดับขั้นต้น-กลาง

Từ sơ cấp đến trung cấp

齊藤仁志・深澤道子・掃部知子・酒井理恵子・中村雅子・吉本恵子 (著)

会話を

聞く

Dengar percakapan
ฟังบทสนทนา
Nghe hội thoại

+

すぐに

話す

Langsung diucapkan
พูดทันที
Lập lại ngay

=

会話が

できる!

Dapat bercakap-cakap!
สนทนาได้
Giao tiếp được!

1日10分!

すぐに使える!

リアルな日常会話でトレーニング!

Langsung bisa digunakan! Berlatih menggunakan percakapan sehari-hari yang nyata!

ใช้ได้ทันที! ฝึกบทสนทนาที่ใช้งานได้จริง!

Dùng được ngay! Luyện tập những mẫu hội thoại thực tế hàng ngày!

Download
Audio

くろしお

新
New

シャドーイング
Shadowing

**日本語を
話そう!**

Ayo bicara bahasa Jepang!

พูดภาษาญี่ปุ่นกัน

Chúng ta cùng nói tiếng Nhật!

齊藤仁志・深澤道子・掃部知子・酒井理恵子・中村雅子・吉本恵子 (著)

初～中級 編

Dasar sampai Menengah

ระดับเริ่มต้น-กลาง

Từ sơ cấp đến trung cấp

**Indonesian, Thai, Vietnamese
translations**

インドネシア語・タイ語・ベトナム語 訳版

くろしお出版

●●● はじめに ●●●

学習者のニーズは多様化し、「自分らしい日本語を使いたい」「日本語で等身大の自分を表現したい」という要求がますます強まっています。そういった学習者のニーズに応えようと、2006年9月に会話力の向上を目的にした教材、『シャドーイング 日本語を話そう 初～中級編』を刊行しました。本書が目指したのは教室の外で日常的に使われている新鮮な日本語を学習者に届け、実際に使ってもらえるようにすることです。そのために初級の日本語学習者からでもシャドーイングの練習を始めやすいように、現実的でありながら、レベルに適した短いやりとりの会話を満載しました。また、興味や関心を引く多様な場面を設定しました。

シャドーイングは「知的に理解できるレベル」から「運用できるレベル」にまで引き上げるための練習方法です。繰り返し練習することで、文の組み立てに向かっていた意識が、無意識でできるようになります。その結果、質問に対し即座に「するっ」と言葉が出てくるようになり、発音もよくなります。このように日本語を体得させる練習、それがシャドーイングです。2006年の初版刊行以来、これまで多くの学習者や日本語教育機関で本書が使われ、多くのご支持をいただきました。それは著者一同にとって大きな喜びであり、大きな励みにもなりました。こうした長年のご愛顧に感謝する一方、気づけば初版から14年もの歳月が流れました。この間、大きな社会変容が起き、私たちのコミュニケーションの取り方を含め様々な変化が起こりました。そしてこの変化に対応した本書の改訂を強く考えるようになりました。今回の改訂では、今を生きる会話へと大きなソフトチェンジを試みました。大きな改訂ポイントは、1)時代に合ったテーマ、トピック、シチュエーションで、よりリアルで日常的な会話スクリプトに刷新、2)諺や慣用句のような年齢を問わず使える表現に加え、教室では習わない新しい言葉、略語、カタカナ語、若者言葉など幅広い方がすぐに使える表現が満載、3)短くて気軽にできる会話だけでなく、日常場面（コンビニ、病院など）の長い会話や独話（モノローグ）も、1ユニット増設で追加収録しました。また初級から中級（N5～N2）までの文法を広くカバーし、その結果、無理なく段階的に学べるものとなりました。学習者の皆さんが目標とする実用的で自分らしい日本語を楽しみながら身につけるために本書が少しでもお役に立つことを願っています。

最後に、本書の改訂に最後まで辛抱強く私たち著者を励まし、ガイドして下さった編集担当の市川麻里子さんに心から感謝し、お礼申し上げます。また初版出版に際し、多くのご指摘ご助言をいただいた広島大学の迫田久美子先生にあらためてお礼を申し上げます。

CONTENTS

はじめに	3
------------	---

Introduction

JAPANESE

シャドーイングについて	6
本書の構成	7
本書の使い方と特徴	8

INDONESIAN

Tentang Shadowing	10
Struktur buku	11
Cara Penggunaan dan Ciri khas Buku	12

THAI

แซโดอิ่ง	14
โครงสร้างของหนังสือเล่มนี้	15
วิธีการใช้และจุดเด่นของหนังสือ	16

VIETNAMESE


Phương pháp Shadowing (nói theo)	18
Cấu trúc của giáo trình này	19
Đặc điểm và cách sử dụng sách giáo khoa này	20

Unit 1 01


section 1	24
section 2	26
section 3	28
section 4	30
section 5	32
section 6	34
section 7	36
section 8	38
section 9	40
section 10	42
◆ 解説 Penjelasan • คำอธิบาย • Giải thích	44
◆ コラム kolom • คอลัมน์ • Chuyển mục ①	46

Unit 2 11


section 1	48
section 2	50
section 3	52
section 4	54
section 5	56
section 6	58
section 7	60
section 8	62
section 9	64
section 10	66
◆ 解説 Penjelasan • คำอธิบาย • Giải thích	68
◆ コラム kolom • คอลัมน์ • Chuyển mục ②	70

Unit 3  21 ————— 71


section 1	72
section 2	74
section 3	76
section 4	78
section 5	80
section 6	82
section 7	84
section 8	86
section 9	88
section 10	90
● 解説 Penjelasan • คำอธิบาย • Giải thích	92
● コラム kolom • คอลัมน์ • Chuyên mục	96

Unit 4  31 ————— 97

section 1	98
section 2	100
section 3	102
section 4	104
section 5	106
section 6	108
section 7	110
section 8	112
section 9	114
section 10	116
● 解説 Penjelasan • คำอธิบาย • Giải thích	118
● コラム kolom • คอลัมน์ • Chuyên mục	123

Unit 5  41 ————— 125

section 1	126
section 2	128
section 3	130
section 4	132
section 5	134
section 6	136
section 7	138
section 8	140
section 9	142
section 10	144
section 11	146
section 12	148
● 解説 Penjelasan • คำอธิบาย • Giải thích	150
● コラム kolom • คอลัมน์ • Chuyên mục	154

Unit 6  53 ————— 155

section 1	156
section 2	158
section 3	160
section 4	162
● 解説 Penjelasan • คำอธิบาย • Giải thích	164
● コラム kolom • คอลัมน์ • Chuyên mục	165

● シャドーイングとは

シャドーイングとは流れてくる音声を聞きながら「影」のようにすぐ後ろをできるだけ忠実に声に出して言う練習です。音声を聞いて、各々のスピードで繰り返すリピートとは異なり、**聞く**と**話す**を同時に行う負荷の高い学習法です。そのため適切なレベルの音声教材を選ぶことで、初級学習者からでも高い学習効果が期待できます。シャドーイングを繰り返す行うことで、「聞いてわかる」あるいは「ゆっくり考えればわかる」を「すぐに話せる」、「即座に使える」に引き上げる効果があります。日常的に短い時間行うだけで高い効果があり、適切な音声があれば気軽に練習できることも魅力です。

● シャドーイングの効果

シャドーイングには大きく3つの効果があります。

① 日本語の運用力

シャドーイングは聞いたことを即座に話すことを求める認知負荷の高い練習です。これを繰り返すことで高速で日本語を処理する能力が高まり、日本語力全体の運用力が高くなります。

② イントネーション

できるだけ忠実にモデルの音声を復唱することで、日本語の自然なイントネーションが身につきます。定番のフレーズだけでなく、文末のイントネーションなど「日本語らしさ」が自分のものになります。

③ 発話力

シャドーイングを繰り返し練習することで語彙や文法が自然に定着し蓄積されます。そのため、状況に即した表現が、スーッと口から出てくるようになります。

● 本書の効果

本書は日本語学習者が話したくなる、使いたくなる表現や会話を日本語レベル別に集め、日本語を楽しく身につけることができるシャドーイング教材です。

最初のうちは、シャドーイングという練習が困難かもしれませんが、「意味がわかる」で満足せず、「使える」まで根気よく何回も練習してみてください。みなさんの生活に合った表現や話したい表現、好きな表現を見つけて楽しく練習してください。だんだん慣れてきて効果が表れ、いつの間にか日本語がスラスラと口から出てくる喜びと達成感を得られるでしょう。

本書は初級～中級の日本語学習者を対象としています。6つのユニットから成り、ユニットごとに難易度が徐々に上がっていきます。スクリプトは、**日常会話**（友人、家族、店員、バイト先など）、**ビジネス会話**（同僚、上司、取引先など）、**長い会話、独話**（モノログ）と種類も豊富なので、自分のレベルとニーズに合わせて練習しましょう。

ユニット	レベル	主な文法と表現
Unit 1	初級 N5,N4相当	挨拶、～ましょう、～てください、～ので、～し～し、～円・本・階・回 etc
Unit 2	初級～初中級 N5,N4,N3相当	もう/まだ、～ませんか、～つもり、～んです、～てみる、～ている、～らしい、～そうです、～たら、～たことがある etc
Unit 3	初中級 N4,N3相当	～ている/ある、～する/したところ、～つもり、もらう/くれる/あげる、～ようにしている、～ことになった、～らしい、～みたい etc
Unit 4	初中級～中級 N3,N2相当	～だって、～っぽい、～もん、～とは限らない、～きり、～がけ、～だからって、～っけ、～がっている etc
Unit 5	初中級～中級 N3,N2相当	～ておいて、～てくれるなら、～ことだ、～以上に、～次第、～以来、～つつ etc
Unit 6 (長い会話・独話)	中級 N3,N2相当	～でしょうか、確かに、～のではないのでしょうか、さらに、やはり、とりあえず etc

どのユニットから成り立っています。

各ユニットには、10のセクションがあります。会話は難易度に関係なくランダムに並んでいます。

音声番号

脚注は各ユニットの最終ページに、意味や文化的な背景の解説が載っています。

カジュアルマーク

ディファレントマーク

フォーマルマーク

英語、中国語、韓国語の意識がついています。意味を確認する助けとなります。

● シャドーイングの進め方

時間●1日10分程度が目安です。短い時間でも毎日続けることが効果的です。3ヶ月で1ユニットを目安に練習しましょう。

練習方法●日常生活で使う実用的な短い会話から、長い会話、モノローグと様々なスクリプトがあります。自分のレベルに合う、やってみたいと思う会話を選んで楽しく練習してください。

STEP 1	テキストの意味を確認し、脚注の言葉は章末の解説で確認します。
STEP 2	テキストを見ながら音を確認します。 ●サイレント・シャドーイング 聞こえてくる音を声に出さずに頭の中で言う練習法です。
STEP 3	テキストを見ないで口を動かします。 ●マンプリング 聞こえてくる音をブツブツ小声でつぶやく練習法です。イントネーションの感覚をつかみましょう。
STEP 4	テキストを見ながら、音声に続いて声に出しシャドーイングします。 ●スクリプト付きシャドーイング スクリプトを見ながら音声聞き、すぐ後を復唱します。
STEP 5	慣れてきたら、テキストを見ないでシャドーイングをします。 ●プロソディ・シャドーイング リズムやイントネーションに特に注意してシャドーイングする練習法です。例えば「あー」と「あ〜」のイントネーションが異なります。意識して練習しましょう。 ●コンテンツ・シャドーイング スクリプトの意味を理解し意識しながらシャドーイングする練習法です。実際のコミュニケーション場面で使うことを想像しながら練習をしてください。自然な日本語が身につく、日本語がスラスラと話せるようになります。

- ※ 会話のAだけ、またはBだけをシャドーイングしてもかまいません。
- ※ ベアになって、それぞれAとBの役割を決めて練習してもいいでしょう。
- ※ 途中で音声についていけなくなったら、次の会話から始めましょう。
- ※ 自分のレベルや弱点に合わせて様々な練習方法を試してみましょう。

● 本書の特徴

本書は、様々な場面で日常生活で実際に使える自然な会話を収録しました。縮約形（「やっぱり」→「やっぱ」などの形）や、慣用句や諺、流行の表現、若者言葉など日本人が普段使っている言葉をそのまま取り入れています。内容は挨拶や生活に密着した実用的なことから駄洒落や言葉遊びまで幅広く入っています。また、友達、家族、上司と部下、同僚、店員、医者など様々な人間関係を取り入れ、日常場面だけでなくビジネス場面でもすぐに使える表現が満載です。

会話は一つの状況や場面に集約せず、ランダムに並べてあります。様々な会話がランダムに出てくることで、いつも新鮮な気持ちで練習が続けられ、また、話題が変わりやすい雑談の場面に慣れるためにも効果的です。

● 表記、アイコンについて

- Unit1-3では全ての漢字に、Unit4-6には初出の漢字にルビが振ってあります。
- 「一」は長く伸ばした音を表します。「～」は感情が特に揺れていること、疑いや、不満、驚きの気持ちなどを表します。イントネーションに特に注意しましょう。
- 口語表現に近づけるため、できるだけ音声に忠実に書き表しました。ですから本書には様々な縮約形、音便が使われています。

例： やっぱり → やっぱ

食べてしまいました → 食べちゃった

予約しておく → 予約しとく

わからない → わかんない

- 話す相手や場面によって話し方を変える目安としてアイコンをつけあります。

F フォーマルマーク…………… お互いに丁寧に話している会話

(ビジネスやフォーマルな場面など)

C カジュアルマーク…………… お互いにカジュアルに話している会話

(友達、家族など)

D ディファレントマーク…………… 一方が丁寧に、一方がカジュアルに話している会話

(上司と部下、先生と生徒、客と店員など)

● 音声について

音声はこちらからダウンロードして、練習してください。

<https://www.9640.jp/shadowing/>

※CDは別売りです。

▲ 無断でウェブにアップロードすることは違法です。



● Apa itu Shadowing?

Shadowing merupakan **metode latihan berupa mendengarkan audio yang berjalan, kemudian mengikutinya tepat di belakangnya sesegera mungkin, dengan bersuara seperti layaknya "bayangan"**. Tidak seperti latihan pengulangan, yang latihannya berupa mendengarkan audio, kemudian mengulang sesuai dengan kecepatan masing-masing, **shadowing merupakan metode pembelajaran dengan tingkat kesulitan yang tinggi, karena perlu mendengar dan berbicara pada waktu yang bersamaan**. Oleh karena itu, dengan memilih materi audio pada tingkat yang sesuai, bahkan pembelajar di tingkat dasar sekalipun dapat mengharapkan hasil yang baik. Dengan melakukan shadowing berulang, secara efektif meningkatkan kemampuan bahasa Jepang. Yang dari yang awalnya "mengerti setelah mendengar" atau "mengerti jika dipikirkan pelan-pelan" akan menjadi "dapat segera berbicara" atau "dapat langsung menggunakan". Anda akan mendapatkan hasil yang maksimal hanya dengan melakukan latihan shadowing dalam waktu yang singkat setiap harinya. Selain itu, kemudahan latihan yang hanya perlu menggunakan audio yang sesuai menjadi salah satu daya tarik dari metode ini.

● Manfaat Shadowing

Shadowing menawarkan 3 manfaat utama

① Kemahiran Berbahasa Jepang

Shadowing merupakan metode latihan dengan tingkat kesulitan kognitif yang tinggi, yang mengharuskan Anda untuk segera mengucapkan apa yang Anda dengar. Dengan repetisi seperti ini, Anda akan meningkatkan kemampuan untuk mengolah bahasa Jepang dengan kecepatan tinggi serta meningkatkan kecakapan bahasa Jepang secara keseluruhan.

② Intonasi

Dengan mengulang audio contoh setepat mungkin, Anda dapat menguasai intonasi bahasa Jepang yang natural. Bukan hanya frase dasar, tapi juga hal-hal seperti intonasi di akhir kalimat.

③ Kemampuan Berbicara

Dengan berlatih shadowing berulang kali, kosakata dan tata bahasa akan terbentuk dan terakumulasi secara alami. Sehingga, ungkapan yang sesuai dengan situasi dapat Anda ucapkan dengan lancar.

● Efektivitas Buku

Buku ini merupakan bahan ajar shadowing yang berisi ungkapan maupun percakapan yang ingin diucapkan/dipakai oleh pembelajar bahasa Jepang, dan tersusun berdasarkan tingkat kesulitannya. Melalui buku ini, pembelajar **dapat belajar bahasa Jepang dengan menyenangkan**.

Pada awalnya, mungkin sulit untuk berlatih shadowing. Akan tetapi mohon jangan puas hanya dengan "memahami artinya", namun berlatihlah berkali-kali dengan sabar sampai Anda mencapai titik "dapat menggunakannya". Temukan ungkapan yang sesuai dengan kehidupan Anda, yang ingin Anda ucapkan, atau yang Anda sukai, dan silakan nikmati latihan Anda. Begitu Anda terbiasa, maka hasilkan akan terlihat. **Anda akan dapat berbicara bahasa Jepang dengan begitu lancarnya tanpa Anda sadari, sehingga Anda akan mendapatkan kegembiraan dan kepuasan atas pencapaian tersebut**.

